

Article 25

Termination

This Convention shall remain in force indefinitely but either of the Contracting States may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State notice of termination not later than the 30th June of any calendar year from the fifth year from the year in which the Convention entered into force. In such event, the Convention shall cease to have effect for the income of the calendar years or accounting periods beginning on/or after the first day of January of the calendar year following that in which the notice is given.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 17 grudnia 1981 r.

Minister Spraw Zagranicznych: J. Czyrek

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

39

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 7 listopada 1983 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Demokratyczno-Socjalistycznej Republiki Sri Lanki o unikaniu podwójnego opodatkowania i zapobieżeniu uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Colombo dnia 25 kwietnia 1980 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 24 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Demokratyczno-Socjalistycznej Republiki Sri Lanki o unikaniu podwójnego opodatkowania i zapobieżeniu uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Colombo dnia 25 kwietnia 1980 r., nastąpiła w War-

szawie dnia 21 października 1983 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa weszła w życie dnia 21 października 1983 r.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

40

KONWENCJA

o ruchu drogowym,

sporządzona w Wiedniu dnia 8 listopada 1968 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 8 listopada 1968 r. sporządzona została w Wiedniu Konwencja o ruchu drogowym.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną, potwierdzając zastrzeżenie, złożone zgodnie z art. 54 ust. 1 przy podpisaniu konwencji, że Polska Rzeczpospolita Ludowa nie uważa się za związaną artykułem 52 tej konwencji; oświadcza, że wymieniona konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 1 czerwca 1984 r.

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

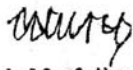
L. S.

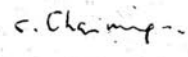
Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

(Tekst konwencji zawiera załącznik do niniejszego numeru)

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorised thereto have signed this Convention.

Done in duplicate at Colombo this twenty fifth of April of the year 1981 in two originals, each in the Polish, Sinhala and English languages, all texts being equally authoritative. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.


On behalf of the
Government of the
Polish People's
Republic


On behalf of the Government
of the Democratic Socialist
Republic of Sri Lanka